

# PULP DIRECT

2/2016

UPM 纸浆 • 客户简报

The Biofore Company  UPM

倾听  
客户心声



两年一次的UPM纸浆部调查针对客户的未来需求和期望提供了大量深刻见解和宝贵建议。此次大范围调查体现出公司的优势以及提升的目标。

“客户的观点再次为我们提供了宝贵的信息，有助于加强我们的运营与业务，”UPM纸浆部销售与市场副总裁 **Tomas Wiklund** 称。

“一位客户甚至把我们称为学习机构，我个人觉得这是一种赞美。我希望我们能在各方面不断改进。”

客户技术服务总监 **Mats Backman** 表示赞同并补充道，这些客户的回应能够充分代表公司主要目标群体和市场。

“在我看来，我们得到了兼顾各方且富于启发的客户想法与需求。观察欧洲和亚洲市场的差异，以及商务和技术人员的要求差异总是充满趣味。而我们现在所要做的就是满足这些需求。”



**Mats Backman**  
总监  
客户技术服务

“过去两年中，我们参与了各项出色的发展项目——不仅在亚洲，还有在欧洲，我们加强了在那些地区的技术影响力。”

### 产品优先

与2014年一样，UPM纸浆部的客户将产品质量与开发排在他们工作重点的第一位。他们也寻求更紧密的合作和长期合作的伙伴关系。在不断面临质量挑战的同时，客户也看到了与产品相关的绝佳机遇，而纸浆供应商能够帮助他们取得成就。

“调查突出显示，我们的客户想要一家可信赖的供应商提供稳定优质的纸浆。而我个人觉得我们可以成为这样的供应商，”Tomas表示。

Mats认为，紧密合作与开放关系是让客户获得UPM纸浆部最高附加值的关键所在。他很高兴看到，调查结果充分显示了客户期望通过与UPM纸浆部客户技术服务团队的合作来提高他们的产品质量。



“调查突出显示，我们的客户想要一家可信赖的供应商提供稳定优质的纸浆。而我个人觉得我们可以成为这样的供应商。”



**Tomas Wiklund**  
副总裁  
销售与市场

“过去两年中，我们参与了各项出色的发展项目——不仅在亚洲，还有在欧洲，我们加强了在那些地区的技术影响力。”

Mats表示，他的技术团队一直协助客户优化其与UPM纸浆部的合作成果，他举例说明了实际情况：

“我们的纸浆通常可以快速磨浆，但我们的技术人员注意到，客户有时会磨浆过度。工厂试验及优化能够帮助客户生产质量更好的最终产品，同时节约成本。”

### 改进空间

造纸商常常处在需要随时应对市场变化的压力之下。因此，他们希望供应链能有更

大的灵活性和更短的交货周期。

欧洲市场与亚洲市场在供应和物流方面存在较大差异。有些差异较简单，仅仅是因为供应商与客户之间的地理位置的距离，但有时也因运作模式和库存持有的政策方面的不同而产生变化。

“特别是在欧洲，客户依赖纸浆供应商管理供应链，以便及时收到原材料，”Tomas解释道。

“无论是在欧洲还是在中国，我们仍需一个解决所有客户物流问题的方案。目前，我们正在开发具体的新方法加快出货流程。”

接下页 ▶



◀ 接上页

他还表示，由于所有UPM工厂都能够提供质量统一稳定的纸浆，这些工厂能为彼此提供支持，也为客户提供了急需的灵活性。

“无论纸浆出产何处，你都可以确定纸浆在生产过程的表现会按计划实现。”

UPM纸浆部在芬兰设有三家工厂，生产北方针叶浆和桦木浆，还有一家工厂位于乌拉圭生产桉木浆。

### 可持续发展情况如何？

尽管在两年前的调查中，UPM纸浆部的客户将环境问题列入他们的前三大优先考量重点中，但今年只有少数受访者强调了高水平环境绩效。这一点引发了有趣的思考。是因为市场充斥过多的可持续性信息，还是因为要求提供可持续解决方案的外部压力减弱了？Tomas和Mats都注意到这一变化背后的原因。

Tomas表示：“我认为客户并非突然忽视可持续性议题。更有可能的是，如今他们将开展负责任的经营活动视为分内之事。毕竟，如果无法做到这一点，你就会丧失竞争优势。”

“一般的情况似乎是，只要你的合作方是管理完善的纸浆制造商，你就无需有后顾之忧。他们能够提供所有必要的证书，并且实行监管链和其他必要的责任政策，”Mats继续说道。

### 合作机会

客户也第一次被问及与UPM纸浆部的现有与潜在合作机会。

Fibre United是由UPM纸浆部与加拿大公司Canfor纸浆共同发起的一项构架完善的销售合作倡议。根据协议，UPM纸浆部在欧洲和中国销售Canfor的纸浆产品，Canfor纸浆则在北美和日本销售UPM纸浆。

“我们也希望能够在更大程度上提高Fibre United的技术效益。我们两家公司都有高水准的技术支持团队，能够帮助客户优化其纤维的混合，”Tomas称。

本次调查还显示，三分之二的受访者有兴趣与UPM纸浆部建立某种形式的合作。

“我们的团队正在根据这些反馈制定行动计划，保证不断改善和进步。当然我们也会在会议上与客户持续讨论这些议题，”Tomas解释道。●



# 用图片说话

2016年6月1日，由UPM与乌拉圭大使馆共同举办的摄影展在位于芬兰赫尔辛基UPM集团总部Biofore大楼的Bioforum展厅拉开帷幕。



“自然之约” (Natural Commitment) 摄影展展示的照片主题包括UPM种植园的经营活动和UPM基金会的社区参与活动，照片由Andrés Bartet拍摄。摄影展还深入呈现了乌拉圭的乡村景色、当地民众以及他们对足球的热爱。



乌拉圭摄影师Andrés Bartet的作品风格颇具个性且充满暖意。对照片背后故事的兴趣，引导他深入探索人物肖像摄影。他的照片以最富于同情心的方式捕捉当下时刻及背后故事。●



本次展览于8月对公众开放：

周二至周五：上午11时至下午4时

周六：中午12时至下午4时



# 乌拉圭可持续桉树 种植园实现经济、 环境和社会效益三结合

**乌**拉圭位于南美洲大西洋沿岸，北邻巴西，西接阿根廷。适宜的气候、有利的林业法规、高效的基础设施、数量充足的优秀技术工人以及社会开放性，令乌拉圭成为建设和经营大型林木种植园的理想地区。

UPM Forestal Oriental成立于1990年，目标是成为UPM桉树种植园业务的专业中心。该机构始终致力于推行可持续林业实践。种植园均建于退化草地上，这意味着不会有任何天然森林或原生生态系统被改造成种植园。所有自然阶段中的原生森林和栖息地均受到保护，不设人工灌溉系统。所有UPM森林种植园均获得FSC®和PEFC™认证。

UPM Forestal Oriental所有土地的60%用于种植桉树。其余部分则为受保护土地或用于林业相关的基础设施，例如牧牛、养蜂及其他非种植园业务。受保护地区包括高价值原生环境、河道、当地特有物种的生态系统和栖息地，以及具有历史和文化价值的遗迹。

种植园是UPM弗赖本托斯纸浆厂木材原料的主要来源，该工厂位于乌拉圭西部的Rio Negro地区。除了UPM自有种植园外，公司还从当地合作伙伴处采购部分所需桉木。

为建立UPM与当地土地所有者的合作伙伴关系，UPM Forestal Oriental于2005年创立Fomento计划，宗旨是在其他农业活动之外种植桉树。该计划鼓励当地民众

25年前，UPM的前身Kymmene和Shell公司在乌拉圭种下第一批桉树。随着种植园运营的不断扩大，其已成为弗赖本托斯（Fray Bentos）工厂的纸浆木材的来源，公司于2006年延伸其在乌拉圭的承诺，成立了UPM基金会，旨在推动农村社区的教育、培训和创业。



更多样化地利用土地和进行农业生产，同时从UPM的知识和优质林木树苗中受益。

世界自然基金会（WWF）的新一代人工林平台（New Generation Plantations Platform）旨在根据生物多样性保护和人类需求，推广健康、多样性和多功能森林形态等重要特性。自该平台成立以来，UPM一直活跃其中，积极分享公司在乌拉圭的最佳实践范例。

如今，UPM经营活动在乌拉圭的直接或间接雇佣数达到7,000多人。

**参与农村地区长期发展，赋予地区无限活力**  
自2006年起，UPM基金会的影响已扩及乌拉圭农村100多个社区，为当地30多万人

的生活带来改变。该基金会与乌拉圭的社会组织、公共机构、国家政府部门以及其他社会机构开展项目合作，旨在推动教育、职业培训和创业，促进健康生活。

UPM基金会的工作是建立在与项目合作伙伴展开积极对话的基础上，鼓励当地民众参与其中，明确他们的自身需求，并寻求社区内部的可持续增长机会。通过这些努力，近年来有数百个具体发展倡议项目得到创立并取得丰硕的长期成果。 ●

► **了解更多：** [www.upmpulp.com/responsibility](http://www.upmpulp.com/responsibility)





为庆祝在乌拉圭开展经营活动25周年暨UPM基金会成立10周年，UPM主办了“**可持续种植园研讨会**”，随后举行了“**乌拉圭——自然之约**”摄影展开幕式。活动邀请到了数位嘉宾与发言人。以下为部分发言引语：



“我认为，UPM已发现乌拉圭拥有合适的自然条件、完善的制度框架、良好的公共治理以及积极合格的劳动力，非常适合该公司开展业务。”



**Pablo Sader**  
乌拉圭驻芬兰大使



**Heikki Vappula**  
执行副总裁  
生物精炼部门

“我曾浏览过1990年签署的旧备忘录，其建议UPM在乌拉圭扩展林木种植园计划。回顾过往，我必须承认这份备忘录的起草者非常明智。”



**Magdalena Ibañez**  
经理  
UPM基金会

“在乌拉圭农村，这一代孩子如今有机会进入学校，接受正当的教育。”

“以负责任的方式管理的林木种植园是可持续发展、自然的土地利用方式。”



**Timo Lehesvirta**  
总监  
UPM全球森林事务部门

“管理有方、选址准确的种植园能够为恢复退化土地、留存天然森林以及提升社会价值提供机会，同时还有助于提高生产率。”



**Aleksi Heiskanen**  
国际发展专家  
世界自然基金会（芬兰）



**Petteri Vihervaara**  
高级研究员  
芬兰环境研究所

“生态系统始终独具特色，而当被问及哪些生态系统服务对他们很重要时，当地民众的回答也各有偏好。然而，像乌拉圭这样的优秀范例仍可起到标杆作用。”



## 纤维素能 帮助治愈癌症吗？

在癌症研究中应用先进的木质生物化学材料再次有力证明纤维素蕴含生物经济商机。

**芬** 兰赫尔辛基大学分子医学研究所 (FIMM) 与UPM生物化学部门的合作研究项目是调研UPM新型纤维素基胶凝材料对癌症研究的适宜性。

该项目专注于在与人体组织相似的三维培养环境中培育癌细胞，该环境采用UPM的新型水凝胶创建而成。该三维模型能够帮助研究人员研究癌细胞的药物反应。这种先进的材料也使得实验性药物能够在实验室环境中进行测试，在该环境中癌组织在人体外依然保持其显著特性。

这一革命性的新材料是一种由微小纤维粒子构成的纤维素纳米纤维水凝胶。这也是一个生动实例，体现了UPM专注创新，实现高效及负责任地利用可回收和可再生的木质生物物质。

通过采用在水凝胶上培育的细胞培养物，研究人员能够鉴别各类癌细胞对数百种药物的反应，过程简便、迅速、可靠，能够批量进行。这些新增的数据可用于创建新的解决方案，例如使用定制的药物帮助患者。●

## 打造 可持续 茶馆



Biofore茶馆实现了中国数千年的茶文化与UPM的创新木质生物材料的完美结合。

**B**iofore茶馆是UPM与上海同济大学设计创意学院的合作项目。参加该项目的六名设计系学生利用UPM的可持续生物材料，为中国茶馆注入现代概念。茶馆采用模块化设计方式，使作品实现了生产和运输的高效性，于2016年5月在北京举办的“你好，赫尔辛基” (Moi Helsinki) 活动上首次亮相。

传统中国茶馆不仅是喝茶的地方，Biofore茶馆的设计理念必须以尊重烹茶饮茶的茶道精神和礼仪为基础。这些才华横溢的年轻学生采用未来的生物材料创作出雅致、富有意义并具有可持续性的作品，是对博大精深的中国传统文化致敬。

Biofore茶馆使用的UPM材料均来自负责任的生产且可回收利用。整体框架和装饰表墙采用结实耐用的WISA®胶合板，主体墙面则采用了环保耐用、可热压成型的木质材料UPM Grada®。UPM ProFi®复合材料，是由回收原料制成，其本身也是可回收利用。用它打造而成的地板，拥有舒适触感，且无需额外维护。●



◀ 设计团队与Biofore 茶馆模型合影



### 亲爱的读者：

大家翘首以待的新一期《纸浆部快讯》新鲜出炉了，本期快讯内容丰富，让您掌握UPM最新动态！

不过，我们的纸质简报无法第一时间覆盖所有新闻，你可能已在其他通告中获悉UPM将向Kymi投资9800万欧元，将该工厂产能扩大17万吨，令Kymi工厂总产能增至87万吨。众所周知，我们始终专注于纸浆市场，此次投资再次证明了这一点——而在未来我们将持续努力。请保持关注。

本期《纸浆部快讯》的内容不仅回顾历史——庆祝UPM入驻乌拉圭25周年，同时展望未来——纤维素材料能否帮助治愈癌症？本期简报为大家奉上多个精彩话题，祝各位阅读愉快！

谨致问候，  
Tomas

**TOMAS WIKLUND**  
tomas.wiklund@upm.com  
+358 40 163 9930



## 水体测试



**本地水体**项目通过鼓励中学生探索学校周边的自然水体，激发学生对自然科学，尤其是对水体相关课题的兴趣。该项目最初在芬兰西海岸城市劳马（Rauma）发起，而今UPM正协助将项目范围扩展至公司旗下其他芬兰纸浆厂和造纸厂的所在地区。

**水**是最珍贵的自然资源之一，也是UPM的一项重要原材料。公司赞助的重点领域，包括本地居民的参与、鼓励学习以及负责任地使用水资源，这些都在本地水体项目中得到完美体现。

项目对象是年龄为14岁的学生，项目为他们提供水体研究所需的设备。学生将利用不同学科的知识完成与水体相关的作

业，并将研究结果通过智能手机提交给老师。学生搜集的信息将编入由芬兰环境研究所SYKE管理的国家数据库。

在劳马的项目深受学生们的欢迎，也激发了学生对水体状况的兴趣。

“我们很高兴能参与这个项目，让年轻人有机会了解水体及其对环境健康的重要性，”UPM环境与责任部门副总裁 **Päivi Salpakivi-Salomaa**表示。●

# PULP DIRECT

## UPM 纸浆 客户简报

**总编：** Tomas Wiklund  
**编辑：** Sari Hörkkö  
**作者：** Niko Kilki

### UPM 纸浆、销售和市场营销

Alvar Aallon katu 1  
PO Box 380  
FI-00101 Helsinki, FINLAND  
电话：+358 2041 5111  
传真：+358 2041 5110  
pulp@upm.com  
upmpulp.com

印刷：UPM Fine 140 g/m<sup>2</sup>.

TONNES  
OF TRUST  
**UPM PULP**